COBRA
RECORDS
Roland Dyens (1955-2016)
CONCERTO MÉTIS
With String Orchestra
and Selected Works
Guitar
ENNO VOORHORST
THE STRING SOLOISTS

Roland Dyens, Paris 2015

Roland Dyens (1955 - 2016)
CONCERTO MÉTIS

ENNO **VOORHORST** Guitar
THE **STRING SOLOISTS**

CONCERTO MÉTIS (Hommage à Ida Presti)

1	Allegro rubato, allegretto, allegro rubato	8:37
2	Andante	9:02
3	Allegro giocoso, quasi adagio, allegro vivace	6:52
4	Thème Félin (solo)	3:18
5	Sérénade (2ème Mouvement du Concerto en Si)	9:46
6	Lettre à la Seine (solo)	1:42
7	Saudade n° 1 (solo)	2:57
8	Saudade n° 2 (solo)	3:37
9	Saudade n° 3 Rituel, Danse, Fête et Final (solo)	6:21
10	Lettre à Monsieur Messiaen (solo)	2:25
11	Tango en Skaï	2:39

total timing: 57:24 min.

Le CONCERTO MÉTIS

Premier concerto pour guitare et orchestre à cordes de Roland Dyens, écrit et créé à Cannes (France) en 1990.
Le titre de ce concerto reflète ce qu'était Roland Dyens: un guitariste classique mais lui-même métissé par les multiples influences qui l'ont façonné: **la musique Sud-américaine** de Heitor Villa-Lobos, de Leo Brouwer ou de Egberto Gismonti - **le jazz**, qu'il considérait comme le plus bel événement du XXème siècle, et **celle de ses ancêtres guitaristes-compositeurs** comme Fernando Sor, Francisco Tarrega et Emilio Pujol, pour devenir le compositeur ouvert d'esprit et sans frontières qu'il était.
Ce concerto est métissé de musique traditionnelle Vénézuélienne, de musique impressionniste mais aussi de jazz avec sa "cadence facultative".
C'est aussi un hommage à la Grande Ida Presti qu'il admirait et dont des extraits d'oeuvres traversent ce concerto Métis.
Après Elena Papandréou qui joue ce concerto à travers le monde, je suis heureuse qu'Enno Voorhorst l'enregistre et le joue entouré d'excellents musiciens et ce, avec une immense sensibilité et une poésie à laquelle mon frère était si attaché.

Laura Dyens-Taar
03/07/2018

notes suraiguës
indéterminées -

(avec humour si possible...)

ub

pizz - BARTOK

pizz - ff

pizz - ff

pizz - ff

pizz - ff

pizz - BARTOK

pizz - Bartok

Ville d'Avray
15 Fevrier 1990

Roland Jean

ROLAND DYENS (1955 - 2016)

Roland Dyens, one of the greatest guitarist composers of our time passed away on October 29, 2016 signifying a terrible loss for the international guitar world and generations of musicians. He was a unique French guitar virtuoso, composer, arranger and improviser who famously always started his own concerts with an improvisation in order to allow the choice of program to develop organically from the moment and the venue. This urge for originality and freedom can be found in all of his music for there is never a dull moment - his entire oeuvre is extremely dynamic.

Shortly after he was born on October 19, 1955 in Tunisia, the Dyens family moved to Paris. Here Roland studied guitar with Alberto Ponce and composition with Désiré Dondeyne. Later, he himself would teach guitar at the Conservatoire Supérieur in Paris. During his illustrious career, he was awarded many prestigious prizes for his magnificent oeuvre: in 2006, he received the *'Guitarra d'Oro'* from the Città di Alessandria and, posthumously, in 2017 the *Artistic Achievement Award* from the GFA, (the Guitar Foundation of America), to name but a few. Already at the beginning of his career, he was voted one of the best living guitarists in all styles by *Guitarist* Magazine. Although he was a classical guitarist and always played a piece of Fernando Sor in his programs, he did not feel limited to any one style. His arrangements of French chansons for solo guitar are second to none, as are his jazz versions of pieces such as Thelonious Monk's 'Round about Midnight'. Roland Dyens had a great love for Brazilian music and his album with music by Heitor Villa-Lobos received the prize of the *'Grand Prix du Disque'*. The three Saudades on this CD bear witness to this love for Brazil, which, in his own words, was his second homeland.

One of his most important works is the Concerto Métis, for guitar and string orchestra, here performed by Enno Voorhorst with *The String Soloists*, who are also very well known to the Cobra label having also released previous recordings with this

label. Both Enno and *The String Soloists* were deeply drawn to the unique style of Dyens, which seems to belong between works by French composers such as Poulenc or Milhaud and the chansons of Brel or Nougaro. Roland Dyens said: 'This concerto for guitar and string orchestra, written in homage to the divine Ida Presti, is in classical form, is marked by its 'racial' variety which permeates the whole and which unambiguously explains the word *"Métis"*, a racial mixture.'

The solo works on this CD are a selection from his extensive repertoire, including some wonderful, less well-known works that most certainly deserve our attention.

His most famous work, the *Tango en Skaï*, is included here in an uplifting version with string orchestra. In 2013, Enno Voorhorst made an arrangement for guitar and string orchestra of the second movement of the *Concerto en Si* which was originally written for guitar orchestra. Together with Roland Dyens, they named it *Sérénade* and it is presented here for the first time on CD.

ENNO VOORHORST

Enno Voorhorst studied with Hein Sanderink, Hubert Käppel (Musikhochschule Köln) and David Russell. In 1987 he won first prize at the international guitar competition in Hof, Germany followed by a number of prizes including the Dutch guitar prize in the Amsterdam Concertgebouw in 1992 and the first prize at the Seto-Ohashi competition in Japan in that same year. He has regularly played in the most prestigious concert halls in Holland and gives concerts and master classes throughout Europe, Asia and America.

His first CD with works by Agustín Barrios Mangoré (Sony 1994) received critical praise and was the prelude to an international career. Rico Stover, (foremost expert on the music of Barrios), wrote: "The CD Agustín Barrios Mangoré played by Enno Voorhorst is the best that I have heard so far." (Reissued at Brilliant Classics) In 2012 Jorge Morel dedicated *"Recuerdos del Camino"* to Enno Voorhorst with a similar comment: *'en tus manos, Dios pone el espíritu de Mangoré'* , which means, 'in your hands, God puts the spirit of Mangoré'.

Gitarre und Laute wrote about the Enno Voorhorst's CD *'Around Barrios'* from 2013: 'Enno Voorhorst has once again shown his class - not by bragging with virtuosity but by musical persuasion!' His latest CD 'Bach-Pärt-desPrez' (2015) again contained original adaptations for solo guitar and Classical Guitar Magazine wrote: 'This is a fabulous CD and a must for every CD collection'.

Enno Voorhorst teaches at the Royal Conservatory in The Hague and, in addition to solo concerts, performs regularly with oboist Pauline Oostenrijk and with viola player Mikhail Zemtsov in the duo *Macondo*.

THE STRING SOLOISTS

The String Soloists is an international dynamic string ensemble based in Amsterdam, comprising 14 string players who perform under the leadership of its concertmaster Janneke van Prooijen and artistic leader Lisa Jacobs. Their approach to making music without a conductor is what distinguishes the group from other chamber orchestras as this commitment demands a uniquely intense involvement from each of the musicians. Founded in 2015, *The String Soloists* have performed at most of the prestigious venues in the Netherlands, Germany and Italy and were invited several times to perform live on Dutch radio and television. Highlights of their past season include a debut performance in the prestigious Sunday morning series of the Amsterdam Concertgebouw, the *Robeco Summer Nights* along with extensive concert tours throughout Italy, Germany and Portugal.
The repertoire of *The String Soloists* encompasses a variety of styles, ranging from Baroque music to contemporary works. Alongside performances of mainstream repertoire, the ensemble focuses on performing beautiful forgotten repertoire through the ages.
The composition of the ensemble enables them to play both as ensemble members and as soloists within the group and all of them are active members of the international music scene, both as chamber musicians and as solo players.

Janneke van Prooijen concertmaster
Saverio Gabrielli violin
Wan-ru Cheng violin
Emma Roijackers leader 2nd violins
Tessel Hersbach violin
Panos Charalampidis violin
Katya Woloshyn viola
Maria Sofia Espiga viola
Aleksandra Kaspera cello
Antonis Pratsinakis cello
Benjamin Ziai double bass

'Style and sensitivity meets the exquisite and sophisticated'
Musicweb International United Kingdom

ROLAND DYENS (1955 - 2016)

Toen op 29 oktober 2016 **Roland Dyens** plotseling overleed betekende dit ongetwijfeld een groot verlies voor de internationale gitaarwereld. Dyens was een unieke Franse gitaarvirtuoos, componist, arrangeur en improvisator. Zijn eigen concerten begon hij steevast met een improvisatie om vervolgens de programmakeuze van het moment af te laten hangen. Deze drang naar originaliteit en vrijheid is in al zijn muziek terug te vinden: nooit een saai moment en altijd intens.

Geboren op 19 oktober 1955 in Tunesië verhuisde de familie Dyens al snel naar Parijs. Hier studeerde Roland gitaar bij Alberto Ponce en compositie bij Désiré Dondeyne. Later zou hij zelf gitaar gaan onderrichten aan het Conservatoire Supérieur te Parijs. Vele prijzen vielen hem ten deel en voor zijn gehele oeuvre ontving hij in 2006 de *'Guitarra d'Oro'* van de Città di Allessandria en postuum in 2017 de Artistic Achievement Award van de GFA.

Al aan het begin van zijn carrière werd hij door het tijdschrift *Guitarist* uitgeroepen tot één van de beste nog levende gitaristen in alle stijlen. Ofschoon hij een klassiek gitarist was en in zijn programma's altijd wel een stuk van Fernando Sor speelde, voelde hij zich niet tot één stijl beperkt. Zijn arrangementen van Franse chansons voor solo gitaar zijn ongeëvenaard, net als zijn jazz versies van bijv. Thelonious Monk's *'Round about Midnight'*. Roland Dyens had een grote voorliefde voor Braziliaanse muziek en zijn album met muziek van Heitor Villa-Lobos werd geprezen met een *'Grand Prix du Disque'*. De drie *Saudades* op deze CD getuigen van deze liefde voor Brazilië wat naar eigen zeggen zijn tweede vaderland was.

Het belangrijkste werk van Dyens is het gitaarconcert *Concerto Métis*, hier uitgevoerd door Enno Voorhorst en het strijkorkest *The String Soloists*, geen onbekenden bij het label Cobra. Beiden zijn ze gegrepen door de unieke stijl van Dyens welke het midden houdt tussen de traditionele schrijfwijze van Franse componisten zoals Poulenc of

Milhaud en de chansons van Brel of Nougaro. Zelf schrijft Dyens over zijn concert: ‘This concerto for guitar and string orchestra, written in homage to the divine Ida Presti, is in classical form, is marked by its ‘racial’ variety which permeates the whole and which unambiguously explains the word "Métis", a racial mixture.’
De solowerken op deze CD zijn een selectie uit zijn omvangrijke repertoire waarbij gekozen is voor het minder bekende werk dat zeker ook de aandacht verdient.
Zijn wellicht meest bekende werk, de *Tango en Skaï*, is hier opgenomen in de opzwepende versie met strijkorkest. Tevens maakte Enno Voorhorst voor deze bezetting een arrangement van het tweede deel van *Concerto en S*i, origineel voor gitaar en gitaarensemble. In overleg met Roland Dyens heeft dit arrangement destijds de naam *Sérénade* gekregen, en het is nu voor het eerst ook op CD te horen.

ENNO VOORHORST

Enno Voorhorst studeerde bij Hein Sanderink, Hubert Käppel (Musikhochschule Köln) en David Russell. In 1987 won hij in Duitsland de eerste prijs op het 7e gitaarconcours te Hof, waarna nog een aantal prijzen volgde waaronder in 1992 de Nederlandse gitaarprijs in het concertgebouw van Amsterdam en in datzelfde jaar de eerste prijs op het Seto-Ohashi concours in Japan. Hij speelde in de grote zalen van Nederland en geeft concerten en masterclasses van Europa tot Azie en Amerika.
Zijn eerste CD met werken van Agustín Barrios Mangoré (Sony 1994) werd zeer lovend ontvangen en was de start voor een internationale carriere. Rico Stover, Barrios kenner bij uitstek, schreef: ”The CD Agustín Barrios Mangoré played by Enno Voorhorst is the best that I have heard thus far.” (heruitgegeven bij Brilliant Classics) In 2012 droeg Jorge Morel ‘Recuerdos del Camino’ op aan Enno Voorhorst met een soortgelijk commentaar: ‘en tus manos, Dios pone el espíritu de Mangoré’ (je handen gaf God de geest van Mangore).
Over de CD ‘Around Barrios’ uit 2013 schreef Gitarre und Laute: ‘Enno Voorhorst has once again shown his class - not by bragging with virtuosity but by musical persuasion!’ Zijn laatste CD ‘Bach-Pärt-desPrez’ (2015) bevatte opnieuw originele bewerkingen voor solo-gitaar en Classical Guitar Magazine schreef hierover ‘Dit is een fabelachtige CD en een must voor iedere CD-verzameling’.
Enno Voorhorst is verbonden aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en geeft naast solo concerten ook concerten met hoboïste Pauline Oostenrijk of met altviolist Mikhail Zemtsov in duo *Macondo*.

THE STRING SOLOISTS

The String Soloists is een dynamisch internationaal strijkersensemble. Opgericht in 2015 in Amsterdam bestaat het ensemble uit 14 strijkers, die concerteren onder leiding van concertmeester Janneke van Prooijen en artistiek leider Lisa Jacobs. De keuze zonder dirigent te spelen vergt een grote inzet van alle musici afzonderlijk. Het ensemble bestaat dan ook uitsluitend uit musici die naast hun betrokkenheid bij *The String Soloists* allen actief deelnemen aan het internationale muziekleven als kamermusicus of als solist. Sinds de oprichting heeft het ensemble reeds veelvuldig geconcerteerd in de grote zalen van Nederland, Italië en Duitsland. Bovendien worden zij regelmatig uitgenodigd voor live optredens op de nationale radio en televisie.
Het repertoire van *The String Soloists* omvat de periode van de barok tot de huidige tijd. Naast de bekende stukken is het ensemble altijd op zoek naar bijzondere 'vergeten' werken en nieuwsgierig naar nieuw werk.

Janneke van Prooijen concertmeester
Saverio Gabrielli viool
Wan-ru Cheng viool
Emma Roijackers aanvoerder 2e violen
Tessel Hersbach viool
Panos Charalampidis viool
Katya Woloshyn altviool
Maria Sofia Espiga altviool
Aleksandra Kaspera cello
Antonis Pratsinakis cello
Benjamin Ziai contrabas

'Er wordt hier gemusiceerd met een elegantie die haast ouderwets aandoet'
NRC, The Netherlands

ROLAND DYENS (1955 - 2016)

Le décès soudain de **Roland Dyens** le 29 octobre 2016 a été sans aucun doute une grande perte pour le monde international des guitaristes.
Dyens était un virtuose de la guitare ; un arrangeur, un compositeur et improvisateur unique en France. Il commençait tous ses concerts sans exception par une improvisation et continuait ensuite avec un choix de son répertoire qui dépendait de qu'il travaillait à ce moment là, de l'acoustique de la salle, du public ... . Ce besoin d'originalité et de liberté se retrouve dans toute sa musique, jamais monotone et toujours intense.
Né le 19 octobre 1955 à Tunis, il quitta la Tunisie en 1961 pour rejoindre Paris avec sa famille. Roland Dyens suivait les cours de guitare de maestro Alberto Ponce et étudiait la composition avec maestro Désiré Dondeye. Plus tard il enseigna lui-même comme professeur de guitare au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSMDP)
Il obtint de nombreux prix parmi lesquels en 2006 *la Chitarra d'Oro* de la Citta di Allessandria pour ses œuvres complètes en 2006 et a titre posthume il reçu en 2017 le du *Artistic Achievement Award* de la GFA dont il était très fier, et que sa famille reçu pour lui en 2017.
Dès le début de sa carrière, il était considéré par le journal Guitarist comme l'un des meilleurs guitaristes contemporains tous styles confondus. Malgré le fait qu'il était un guitariste classique et qu'il jouait dans tous ses concerts une partition de Fernando Sor, il ne se sentait pas limité par un seul style. Ses arrangements de chansons françaises en guitare-solo sont incomparables; de même pour ses arrangements de Jazz comme 'Round about Midnight'
Roland Dyens avait une vraie préférence pour la musique Brésilienne et son album consacré à la musique de Heitor Villa-Lobos fut récompensé par un 'Grand Prix du Disque de l'Académie Charles Cros'. Les *Trois Saudades* de cet album témoignent de cet amour pour le Brésil, qui était d'après ses dires sa 'seconde patrie'.

L'œuvre la plus importante de Dyens est le concert pour guitare et orchestre à cordes *Concerto Métis* interprétée ici par Enno Voorhorst et l'orchestre à cordes *The String Soloists*, bien connu par le label Cobra. Ils ont tous été séduit par le style unique de Dyens qui se situe entre le travail traditionnel de compositeurs français tel que Francis Poulenc ou Darius Milhaud et les chansons de Jacques Brel ou Claude Nougaro.
Dyens a lui-même écrit à propos de ce concert : 'This concerto for guitar and string orchestra, written in homage to the divine Ida Presti, is in classical form, is marked by its 'racial' variety which permeates the whole and which unambiguously explains the word "Métis", a racial mixture.'
Les compositions pour solo de cet album ont été choisies parmi ses œuvres moins connues, mais qui méritent à coup sûr l'attention du public. Sa composition la plus connue le *Tango en Skaï* a été enregistré ici dans sa version énergique avec un orchestre à cordes. En même temps Enno Voorhorst a composé pour cet album un arrangement de la seconde partie de *Concerto en Si* spécifiquement pour guitare et ensemble de guitares. En accord avec Roland Dyens cet arrangement a reçu le nom de *Sérénade* et a été la première enregistré sur un CD.

ENNO VOORHORST

Enno Voorhorst a étudié avec maestro Hein Sanderink, maestro Hubert Käppel (Conservatoire Supérieur de Cologne) et maestro David Russell. En 1987 il gagnait le premier prix de la 7ème compétition internationale de guitare à Hof (Allemagne), ce prix a été suivi par plusieurs récompenses notamment : en 1992 le premier prix de *Guitare Néerlandais* du Concertgebouw à Amsterdam et la même année le premier prix du Seto-Ohashi concours au Japon. Il a joué dans les salles les plus renommées au Pays-Bas et donne des concerts et des master classes en Europe, en Asie et en Amérique. Son premier CD comprenant les œuvres d'Agustine Barrios Mangoré (Sony 1994) a été favorablement accueilli et sonna le départ d'une carrière internationale. Selon Rico Stover, le meilleur spécialiste de l'œuvre de Barrios : 'The CD Agustín Barrios Mangoré played by Enno Voorhorst is the best that I have heard thus far.' (Réédité par Brillant Classics). En 2012 Jorge Morel dédiait son *Recuerdos del Camino* à Enno Voorhorst avec le commentaire suivant : 'en tus manos, Dios pone el espíritu de Mangoré' (Dieu a placé en tes mains l'âme de Mangore). Concernant son CD Around Barrios de 2013, *Gitarre und Laute* ecrivait: 'Enno Voorhorst has once again shown his class - not by bragging with virtuosity but by musical persuasion!' Son dernier CD Bach-Pärt-des Prez contenait de nouveau des interprétations originales pour solo guitare. Selon le *Classical Guitar Magazine*: ' C'est un CD fabuleux et un must pour tout collectionneurs de CD classiques'.

Enno Voorhorst est attaché au Conservatoire Royal de la Haye. En dehors de ses concerts solos, il joue également avec l'hautboïste Pauline Oostenrijk et en duo avec le joueur d'alto Mikhail Zemtsov.

THE STRING SOLOISTS

The String Soloists est un orchestre à cordes international et dynamique. Fondé en 2015 à Amsterdam l'ensemble comprend 14 musiciens conduit par le premier violon Janneke van Prooijen et le guide artistique Lisa Jacobs.
Le choix de jouer sans chef d'orchestre demande à chaque musicien de faire preuve d'une attention particulière aux autres participants. L'ensemble comprend uniquement des artistes qui, en dehors de leur participation à *The String Soloists* jouent un rôle actif dans le monde musical, soit dans un orchestre de chambre soit comme soliste.
Depuis sa fondation l'orchestre a donné de nombreux concerts dans des salles réputées aux Pays-Bas, en Italie et en Allemagne. Il est régulièrement invités à se produire à la radio et à la télévision nationale.
Le répertoire des *The String Soloists* s'étend de l'époque baroque à aujourd'hui. A coté des compositions réputées leur attention est toujours portée vers des œuvres 'oubliées' et il s'interresse également beaucoup aux nouvelles parutions

Janneke van Prooijen premier violon
Saverio Gabrielli violon
Wan-ru Cheng violon
Emma Roijackers capitain deuxieme violons
Tessel Hersbach violon
Panos Charalampidis violon
Katya Woloshyn alto
Maria Sofia Espiga alto
Aleksandra Kaspera violoncelle
Antonis Pratsinakis violoncelle
Benjamin Ziai contrebasse

'Leur approche de jouer sans dirigeant fait la différence avec les orchestres de chambre classique. Cela exige une concentration intensive de tous les musiciens et le résultat est stupéfiant.
Klassiek Centraal, Belgique

Recording: **Mediatrack**
Producer/recording engineer: **Tom Peeters**
Microphones: Brüel & Kjaer 4003, Neumann modified by Rens Heijnis
Microphone cables, interlinks: Acoustic Revive
Recording location: **Cunerakerk, Rhenen, The Netherlands**
Recording dates: **October 23, 24, 25, 2017**
Guitar: **Simplicio 1927 copy Federico Sheppard**
Booklet text Concerto Métis: **Enno Voorhorst**
English translation: **Laura Young**
French translation: **Ria Bruneaux-Haans**

Photos cover and backinlay: **Maurice Lammerts van Bueren**
Photo Roland Dyens: **Kathleen Bergeron** (2015)
Photos inside: **Louise Voorhorst**
Photos recording-session: **Tom Peeters**
Artwork design: **Egbert Luijs** (studioEGT)

Many thanks go to:
Stichting Kapelconcerten Goirle, All the crowdfunding supporters, Lisa Jacobs, Laura Dyens-Taar, Yvonne van Egmond, Louise van Hasselt, Federico Sheppard, Fred Voorhorst, Prins Bernhard Cultuur Fonds, Lemontree-pr Impresario, Annetje van Puijenbroek Stichting, Bruisfonds gemeente Goirle, Jacques de Leeuw Stichting, Voordekunst

www.ennovoorhorst.com
www.cobrarecords.com

COBRA 066

Roland Dyens (1955 - 2016)
CONCERTO MÉTIS

ENNO VOORHORST Guitar
THE STRING SOLOISTS

CONCERTO MÉTIS (Hommage à Ida Presti)

1	Allegro rubato, allegretto, allegro rubato	8:37
2	Andante	9:02
3	Allegro giocoso, quasi adagio, allegro vivace	6:52
4	Thème Félin (solo)	3:18
5	Sérénade (2ème Mouvement du Concerto en Si)	9:46
6	Lettre à la Seine (solo)	1:42
7	Saudade n° 1 (solo)	2:57
8	Saudade n° 2 (solo)	3:37
9	Saudade n° 3 Rituel, Danse, Fête et Final (solo)	6:21
10	Lettre à Monsieur Messiaen (solo)	2:25
11	Tango en Skaï	2:39

total timing: 57:24 min

ennovoorhorst.com
cobrarecords.com

COBRA RECORDS

8 713897 904345
Cobra 0066